

# 富阳方言



上册 FUYANG FANGYAN

中国人民政治协商会议  
杭州市富阳区委员会 编



西泠印社出版社

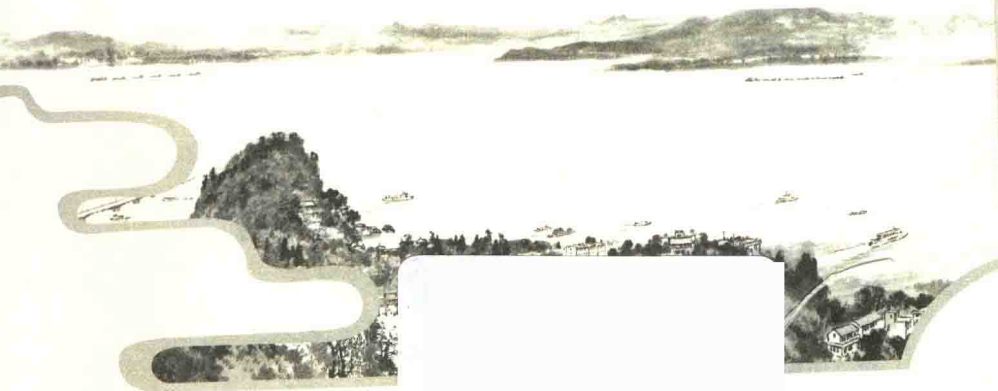
# 富阳方言

方言

趣谈

中国人民政治协商会议  
杭州市富阳区委员会 编

上册



西泠印社出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

富阳方言：全2册 / 中国人民政治协商会议杭州市富阳区委员会编. — 杭州：西泠印社出版社，2017.1  
ISBN 978-7-5508-1956-6

I. ①富… II. ①中… III. ①吴语—方言研究—杭州  
IV. ①H173

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第003331号

---

## 富阳方言

中国人民政治协商会议杭州市富阳区委员会 编

---

出品人：江 吟

责任编辑：陈国梁

责任出版：李 兵

封面设计：赵国栋

出版发行：西泠印社出版社

地 址：杭州西湖文化广场32号5楼（邮编：310014）

经 销：全国新华书店

印 刷：杭州富阳正大彩印有限公司

开 本：787×1092 1/16

字 数：208千

印 张：40

印 数：0001—2000

版 次：2017年1月第1版 第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5508-1956-6

定 价：180.00元（全二册）

# 序

如果说汉语是中华文化的“魂”，那么方言就是地方文化的“根”。方言承载着一个地方的地理环境、历史信息、社会变迁、文化情感，更承载着我们的思想、思维和行为方式。尽管方言是无形的、非物质的，但它是客观存在、非常重要的。保护方言，就是保护我们的传统文化、精神家园，就是让我们不忘初心、不忘历史、不忘祖先、留住文脉。

富阳从公元前 221 年置县，至今已有两千多年。在漫长的历史进程中，随着地域文化的发展和人口的迁徙流动，形成了独特的富阳方言。每一个土生土长的富阳人，从牙牙学语时就接触到富阳方言，事物的辨识，情理的明了，思想的成熟，身心的成长，都可以从方言里找到最初的渊源。但随着普通话的普及，许多方言词汇已逐步淡出我们的语言并慢慢消失，因此，搜集与整理富阳方言并把它记录下来，显得很迫切很有必要。

多年来，富阳的文化部门和乡土专家积极开展富阳方言的保护和传承，做了不少工作，但一直未能形成系统性的成果。2015 年的富阳政协全会上，多名委员撰写提案，大力呼吁对富阳方言进行抢救性记录和保存。为此，富阳区政协决定把编撰出版《富



阳方言》一书作为文史工作的重点，旨在通过广泛搜集、整理方言词汇和方言故事，形成较为系统全面的成果，保护与传承富阳方言，弘扬和发展富阳地方文化。

在有关部门和文化界人士的大力帮助下，《富阳方言》编委会通过近一年时间的艰苦努力，形成了数十万字的书稿并结集出版。本书分上、下两册，上册为《富阳方言·趣谈》，主要是乡土文化人士关于富阳方言字、词、句的故事趣谈，具有较强的趣味性；下册为《富阳方言·释文》，主要以富阳本土语言专家徐长德先生搜集的方言词汇及研究成果为基础，形成关于富阳方言语音、词汇、语法的研究成果和方言词汇表，具有一定的学术性。

翻看《富阳方言》书稿，觉得以下几方面印象深刻：

一是史料丰富，保护性记录了富阳方言的主要词汇。本书收录了 8000 多个在富阳方言中普遍使用，但在普通话中不通用的字、词、俚语，这些词汇和俚语以富阳主城区（包括富春街道及青云片乡镇等）的方言词汇为主，并兼顾了其他乡镇的部分特色词汇，大致涉及了富阳方言词汇中最常用的部分。同时，本书方言词汇表中的每个词汇均用国际音标注明读音，并按照韵母为序排列，既方便查阅字词寻义和朗读，也为今后研究富阳方言保存了一批很有价值的语言史料。

二是追本溯源，探索性研究了富阳方言的渊源和自身特点。

本书从富阳的历史演进角度，深入探究了富阳方言的起源，提出富阳方言属于吴方言太湖片中的临绍小片，除了语言区片的共性之外，系统总结了富阳方言在语音、词汇、语法方面的特征，并以详尽的古今史料分析加以佐证。同时，书中还简要分析了富阳方言内部分区的不同点及产生原因。这些研究成果，较好地反映了富阳方言的来源、流派和主要特征，为富阳地方语言学研究做出了贡献。

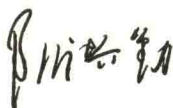
三是原汁原味，趣谈性展示了富阳方言的文化魅力。本书从富阳乡土文化人士的历年作品中，精心挑选了37个关于富阳方言的趣谈故事，内容包括方言词汇、发音、地名、习俗、戏剧等方面，每个故事都是以富阳方言的口语发音举例，原汁原味地体现了富阳地方语言和历史习俗的味道，既印证了不少方言词汇及其发音的源流，也展示了富阳方言文化的独特魅力，进一步增强了本书的可读性和趣味性。

特别要提到的是，徐长德先生二十多年来在搜集和整理富阳方言词汇方面做了许多工作，通过广泛采录、潜心研究、辛勤笔耕，积累了大量的素材资料，形成了厚重的研究成果。本书在短时间内能够成稿，很大程度上要归功于徐长德先生长期以来的辛勤付出。这种为保护乡土文化孜孜不倦、锲而不舍的精神，令我们感到由衷的敬佩。

总的来看，《富阳方言》一书内容丰富、研究深刻，具有较强的代表性、实用性、知识性、趣味性和学术型，可作为富阳人常备的方言查考用书，也可作为吴越方言和地方志书研究人员的参考资料。

是为序。

杭州市富阳区政协主席



# 目 录

初到富阳的尴尬·····	1
老子 老娘·····	3
“嘎儿”怎么写·····	4
乡下人进城·····	6
项家在哪里·····	7
桃花节趣闻·····	8
老太婆念佛，全靠口饭·····	10
黄泥沙浪别轮船——百退来·····	11
富阳方言对联·····	12
此“媳妇”非彼“媳妇”·····	18
“别”过来·····	20
一人“哈”一只·····	21
石灰做泥·····	22
“银坑人”成了“银坑岭”·····	23
阿妹拉姆拆糕包——拆勒包勿好·····	25
嘎儿遭遇啥希·····	26
融入富阳还“犯些”·····	27



赵家墩浪烧夜饭——动静特别大·····	28
龙门话石骨铁硬·····	29
买糖·····	31
亲眷归亲眷，踏料归踏料·····	32
甘茂师傅打灶——死要面子·····	34
强盗窠·····	35
骂儿似唱戏·····	36
常绿人讲吃场·····	37
查乌咯记性——太差·····	41
发盐·····	42
宁愿斧头脱，不愿柴劈开·····	43
荷花池人造陈家祠堂——白造·····	44
霍乱雨·····	45
上海滩上买“司加筋”·····	46
雷公菩萨·····	47
新登方言对话·····	48
阿毛嫂割茅草，勳切勳切黏闹闹·····	50
富阳方言独脚戏小段·····	52
老妈的乡村记忆·····	58
地名与方言·····	85

## 初到富阳的尴尬

记得初到富阳的时候，我基本上听不懂富阳话的，而且还闹出了不少笑话。

那一天，是我双休的时候，来到了富阳。

我岳母她老人家知道这天我要来，于是早早地买了一些时鲜小菜，准备招待我。

那天她对我说：“我买了你喜欢吃的几条小鲫鱼，你到缸边去晒一晒干净。”于是我拿了鱼，跑到院子里一看，就接着说：

“妈，缸边没有太阳啊！怎么晒啊？”老人家说：“现在天气又不冷，缸边好晒的啊！”我说：“你要我去晒，我会晒的，可是有苍蝇的啊，再说鱼晒过了要臭的嘛！怎么吃啊？”老人家说：

“晒好了，马上拿来，苍蝇不会叮的，也不会臭的！”我在想，难道富阳人吃鱼和杭州人吃鱼的吃法是不同的啊。

于是我拿了鱼，摊开在篮子里，放在院子里的水缸边晒着。

晒好了鱼，我走进厨房问老太太说：“妈！晒到啥个时光啊？”老人家看我空手进来说：“嘎快？鱼晒好了？鱼呢？”我说：“鱼在院子里的水缸边晒着呢！”老人家哈哈地笑起来了，用变了味的杭州话说：“叫你到江边去把鱼洗一洗，不是晒啊！”

哦！原来是富阳话把“江”念成“缸”，把“洗”念为“晒”的，哈哈！一件小事就这样闹笑话了。

这就是我初到富阳的尴尬。

（本文作者：叶皎脐）



## 老子 老娘

富阳有位姓梁的老板接待一位来自北方的客户，夫人一同作陪。落座后，客户礼貌地指指梁总夫人探问道：“这位是……”，没等梁总回答，夫人抢先答道：“我是伊老娘。”客户一听傻了眼。梁夫人见客户愣了神，又慎重地加上一句：“梁总呐是我老子，今早，阿拉老娘老子特地同道陪陪你这位贵客。”北方客户忍住笑作答道：“你们一个老娘，一个老子，那我不成了你们的乖儿子了！”梁总捧着肚子哈哈大笑起来。梁夫人觉得丈夫有点失态，责备道：“别傻笑，你是我老子，我是你老娘，这不是可以瞎造的。”梁总回答：“你没有说错。”北方客户问道：“难道是我没有听明白？”梁总解释道：“你们两个啊，一个没有讲错，一个没有听错，是南北不同方言搞误会了。如果用普通话就不会闹这样的笑话了。刚才我夫人说的‘老娘’，就是你们北方人‘老婆、妻子’的意思，不是‘老妈’的意思；而‘老子’是你们北方人‘老公、丈夫’的意思，不是‘老爸’的意思。”这下，北方客户似乎全明白了，对着梁夫人说：“说了半天，你还真是梁总的‘媳妇’。”“错啦！”梁总说，“媳妇是我儿子老婆的称谓。”北方客户感叹道：“你们富阳话真有意思，我以后争取多与富阳人打交道。”

（本文作者：宋力行）

## “嘎儿”怎么写

“嘎儿”是富阳方言“什么”的意思，可这“嘎儿”的“嘎”字怎么写，大家都不知道。但是，一位私塾先生不但凭智慧写出了这个字，而且还巧妙地应付了外地人的刁难。

民国初年，富阳的匠人基本上来自外地。有个读过书的外地后生来富阳做木匠活，经常听到富阳人在说“嘎儿”“嘎儿”的，知道它的意思后，就去借了本《康熙字典》查了起来，可就是找不到这个字。这天，他在富阳县城为一个私塾修理桌椅。

榔头敲击声影响了学生上课，私塾先生忍不住走出去对他说，要他轻一点。

敲得轻榫头怎么进去，外地木匠心里不舒服了，一时不好发作，就记在了心里，找机会难难这位私塾先生。

过了几天，桌椅修好了，外地木匠要离开了。收工时，看私塾先生在门口送学生回去，就故意走过去问：“先生，富阳人经常在说‘嘎儿’，可这个‘嘎’字我不会写，想请教你。”

老先生一听，抹了下胡子“嘿嘿”一笑说：“你呀，还算念过书的，这字富阳的老百姓谁不认得。不信，你明天早上到县衙门口告示栏前去看一看，就知道这字怎么写了。”



见私塾先生没有明说，外地木匠明白，这下难住他了，心里暗暗高兴。当然，县衙门口还得去看看的。

第二天，等那个外地后生来到县衙的告示栏前，已围了不少人。外地后生看到，上面贴着一张纸，乱七八糟地写了一个大大的不知什么字。其实，这字正是私塾先生写后贴在那里的。只听到在看的人都这样说，这是“嘎儿”的“嘎”字。

哦，原来“嘎”这字是这么写的。可是，外地木匠怎么也理不出它的笔画来。

（本文作者：陈志荣）



## 乡下人进城

李四是个老实菩萨，从来没有出过远门，在那个封闭的时代，他和大部分乡下人一样，是个“洞里猫”。

后来，李四跟牢外头做工的二哥，第一卯(次)去杭州嬉。

回家时路过一月面馆，想尝尝杭州大面馆的美味，便进去问：“贼那堂郎(你们这里)顶好个面多少钿一碗？”服务员听懂了“面多少钿一碗”，就告诉他：“鳝丝、猪肝、虾爆面各要五角一碗，大排、大肠、肉丝面均要三角一碗。”李四摸摸衣裳袋，只剩下一块三角洋钿，坐车到喔里(家里)要一块零五分，只好吃碗没有浇头最便宜的面。便问“顶整脚的面多少一碗？”服务员摇摇头说“没有”。又问：“沓寡寡的面呢？”服务员又摇头。李四紧接着问：“‘沓落落’‘寻绿绿’的呢？”服务员一懂也不懂，把头摇得像个摇叭噶。气得李四大骂：“有拉格倒灶店，介格些个面都无有！”看看人家吃毛味道相，自个越加肚皮肌。看看时光弗早，只好紧紧裤带回家。

李四怒气未消，回家港不(讲给)左邻右舍听，大家一边笑得前仰后合，一边怂他“连清面、光面都弗会讲，还说盈亏伢听弗懂，否则你骂他们‘倒灶店’，麻烦就大了。”

(本文作者：方久珍)

## 项家在哪里

20世纪80年代初的一个下午，我在富阳汽车站候车室等回家的客车。这时，来了位外地人，看得出，他是第一次来富阳，转车到农村去的，急着要问讯。

可是，那个问讯处兼小卖部，好几位旅客在买东西，售票的窗口前又排着长长的队伍，拥挤的候车室里也不见车站工作人员，他只得向旅客问讯了。

他问了好几位富阳本地的旅客，项家乘哪班车。富阳人虽然非常热情，但都不知道富阳有个叫项家的地方。

我突然想到了，在手心上写了这两个字，问他是否是这个地方。那人看了，连说是，我让他去买到大田的车，下车后再走路去。他非常感激，排队买票去了。

富阳方言把“项”说成“航”，“家”说成“高”，项家就是“航高”，在常安大田的东面。可是，大家根本不会想到“项家”就是“航高”的。

（本文作者：陈志荣）

## 桃花节趣闻

新登半山桃花节，南来北往的游人纷至沓来，受到半山村人的热情接待。这天，一位杭州游人在桃树林间穿梭流连、频频拍照，不觉唇干舌燥，便对身边的一位年轻村民说：“朋友，我想到你家讨杯水喝。”年轻轮人指着东侧的一幢小楼说：“吴拉(我)老太婆在高(家)里，高里有‘六月霜’凉茶，石依(你)尽管去好了。”

游客谢过年轻人，紧走几步进了小院，有个清秀靓丽的女子迎了出来。游客想：刚才那个年轻人说老太婆在家里，就是说他的老母亲在家里，眼前的美女不可能是年轻人的母亲，便说：“你好，是刚才那位朋友让我来的，请问你是？”“吴是石伊(他)老太婆。”“哇噻，你的儿子竟然这么大了，奇迹，真是奇迹！”“阿(不)是阿是，石伊是吴拉老子，吴拉新登，老子都叫妻子老太婆。”

“那，如果是新婚妻子呢？”“也叫老太婆。”

就在这时，又有客人进了小院，“老太婆”迎上去：“杜(大)伯、抹(姆)抹，你们来啦！”“来赶桃花节的闹热道，也来看看你这个陪嗯(怀孕)老娘，给你担(拿)了点黄大头笋。”